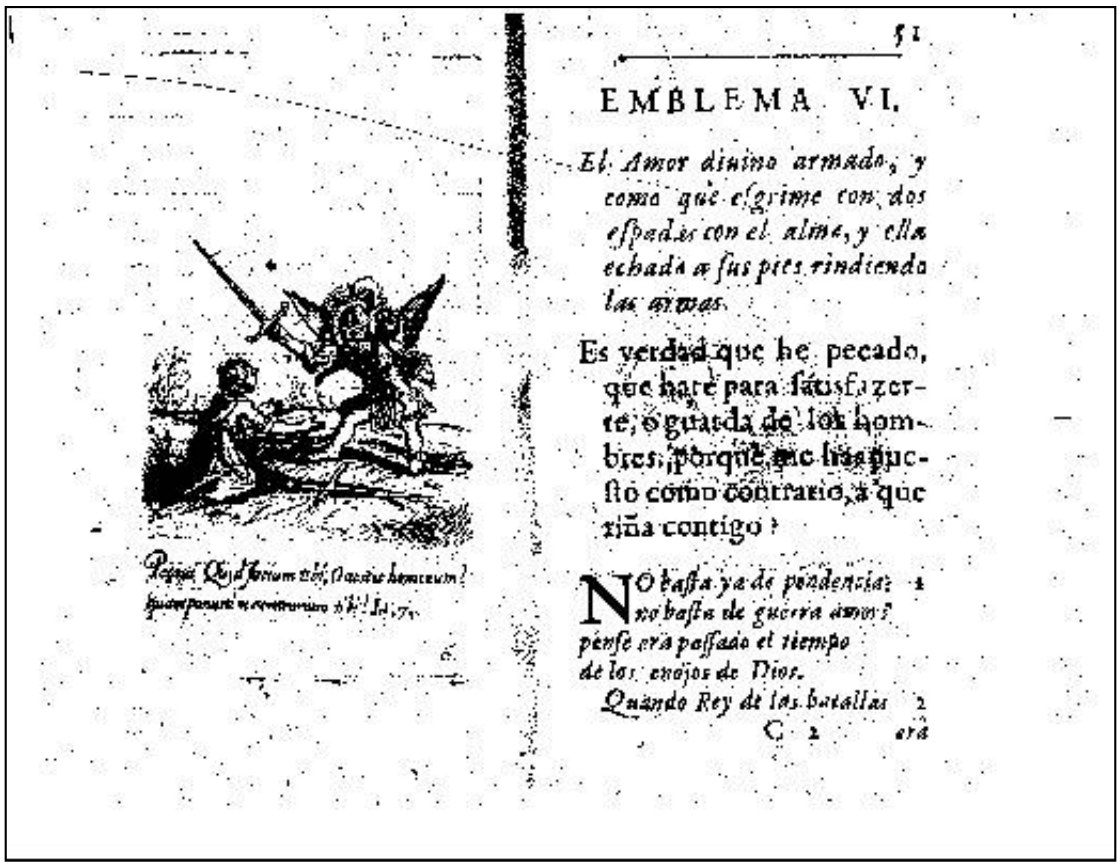
Emblema 6



Motes

"Peccavi quid faciam tibi o custos hominum quare posuisti me contrarium tibi."

Es verdad que he pecado. ¿Qué haré para satisfacerte, oh guarda de los hombres? ¿por qué me has pues

- **Traducido por:** El autor del texto.
- **Ubicación:** En la imagen
- **Observación:** El mote presenta la forma "pecavi" con una sola -c-, siendo lo correcto "peccavi" con dos.
- **Fuente del mote:**
  I. *"Iob 7,20."* de la obra VVLG. **Texto exacto:** El mismo del mote. **Intermediarios:** Beda Venerabilis, De schematibus et tropis 2.
  GREG. M. moral. 8,31.
  GREG. M. moral. 8,32.
  Lathcen, Ecloga de Moralibus Iob quas Gregorius fecit 8.
  Iulianus Aeclanensis, Expositio libri Iob 7.

Glosa

El Alma, consciente de sus pecados y culpas, implora el perdón divino.

.

Exemplas

Castigo de Adán y de las generaciones futuras.

Crucifixión de Jesucristo.

Picturas

- **Motivo:** Ante un paraje al aire libre, en el que se distinguen algunos árboles, el Amor divino -niño alado con la cabeza resplandeciente- aparece representado como un soldado, con casco emplumado e indumentaria militar a la antigua, y porta una espada en la mano derecha y una daga en la izquierda, con las que se dispone a combatir; ante él, el Alma -niña vestida con túnica- aparece arrodillada, con sus dos espadas en el suelo, y las manos

©Universidade da Coruña

extendidas hacia el primero en actitud implorante.

- **Significado:** El Alma humana, consciente de que ha pecado, rinde sus armas al Amor divino y se postra ante él pidiendo su clemencia, cansada de considerarle como a un enemigo.
- **Observación:**
- **Fuente de la imagen:** Fuente de la imagen no disponible.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Alma, Amor divino, Culpa, Enojo, Pecado, Perdón
- **Onomásticas:** ADÁN, DIOS, JOB
- **Onomásticas:** Alma (Personificaciones, Otros), Amor divino (Personificaciones, Otros), Atuendo militar (Humano, Armas), Daga (Humano, Armas), Espada (Humano, Armas)

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

Peccaui. Quid faciam tibi, O custos hominum? quare posuisti me contrarium tibi? Iu. 7.

6.

EMBLEMA VI.

El Amor diuino armado, y como que esgrime con dos espadas con el alma, y ella echada a sus pies rindiendo las armas.

Es verdad que he pecado, que hare para satisfazerte, o guarda de los hombres, porque me has puesto como contrario, a que riña contigo?

NO basta ya de pendencia? 1
no basta de guerra amor?
pense era passado el tiempo
de los enojos de Dios.
Quando Rey de las batallas 2

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

era ſu noble blaſon
de ſus agrauios y ofenſas
fiſcal, juez, y executor. * Adam
Traſlado a mi pobre* Padre, 3
que a vn diſguſto que le dio
le apuntò ſu Angel al pecho
vn montante abraſador.
Yes deſir, no ſe la guarda, 4
que porque fiador ſalió
ſu hijo, eſperó tres ſiglos
para hazer la execution.
Penſé yo que con tal paga 5
quedaba abſuelto el deudor,
y de el Saluador las fuentes
eran general perdon.
Mas ay dolor, 6
que contra mi el rigor crece
al paſſo deel amor,
y ya que no aborrece
trata con rigor,
aquien mas que ſu vida, y ſu ſangre amó.
Mi vida no ſabes bien 7

quien es tu competidor?
quan dieſtro eres tu, y valiente,
yo quan flaca muger ſoy?
Contra quien ſacas tu oja, 8
que el verla pone panor
contra vna oja, que bayla
al viento, que la haze ſon?
Mas ay, tan juſto caſtigo 9
merece vn pecho traydor,
que contra el bien hechor ſuyo,
con ſus mercedes ſe alçó.
Eſpada, y muerte à atreuidos, 10
deſembaynaron las dos
ojas de mis ojos, bueltos,
loca emulacion del Sol.
A tus glorias puſo eſcala 11
vn vil puntillo de honor,
y el ayre de mi donayre
preſumia adoracion.
Eſcudaban me riqueças, 12
y verdes años en flor,
contra miedos de la muerte,

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

contra potencia de vn Dios.

Mi temeridad gigante 13
ſobre cumbres de ambicion,
eſcupia contra el cielo
lo que en ſu cara cayó.

No mas pendencias mi vida, 14
contra ti no ay valenton,
que de todo ſuerte triumphas,
ò vencido, ó vencedor.

Las armas rindo à tus pies, 15
veſme aqui; á priſion me doy,
con mis yerros me encadena,
ſi llorados yerros ſon,
Ojos, cabellos, labios, coraçon,
ſi eran mis armas, ſon tus triun-
fos oy.

Peque, quieres lo mas claro? 16
no ay contigo otro color,
que de verguença dos roſas,
que pinta mi confeſſion.

Pequè. Que quieres de mi? 17
no buſco otro defenſor
de

de mi culpa, que el cantarla
en potro de mi aflicion.

Pequè. Dime que he de hazer 18
deſpues que t'mi hazedor
por deshazer mís hechuras
te hiziſte en la Cruz perdon.

Que quieres? Que por tu eſpada 19
vaya a tu pecho? Ya voy,
ſi voy por ella a tus braços,
que es termino de mi amor.

O quieres cargue tus aras 20
de ofrendas? O como a Dios
te queme incienſo, que cubra
de mi vida el graue olor?

Mas no, pues ſe que à tus ojos 21
es la victima mejor
vn coraçon, ya deshecho
a golpes de contricion.

Que eres guarda de los hõbres 22
me dize tu amigo Iob,
mas tus pendencias mis guardas
ſon, anſi me guarde Dios.

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

Que ſiruen retos y fieros, 23
ya ſe amor tu condicion,
que en ſoltando yo la eſpada
es la tuya en mi fauor.
Ya ſe que eſgrimes muy bien 24
pues tal punta me tiró
al coraçon tu deſtreza,
que mal clauò el coraçon.
Mas ſi al coraçon me tiras, 25
queda la mano, Señor
no te mates: pues en el
mas vines tu, que no yo.
Quien a Maeſtro de eſgrima 26
tan niño te metió Amor,
ſi es por hazer pazes, vaya,
yo aſſiento la eſpada, a Dios.
Tu aſſienta Amor el montãte, 27
bien ſabes viene mejor
la oliua à tu mano pia,
que el rayo à tu indignacion.
Se, que merecí tu enojo: 28
y ſe, que por eſſo ſoy

de

de tu clemencia el ſugeto
de mayor gloria, y honor.
Si pecado en mi no huuiera,
en ti no vuiera perdon:
dichoſa mi culpa, pues
merecio tal Redemptor,
liberal te quiero, que valiente no,
que no ay armas en Dios como el
amor.

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

©Universidade da Coruña